

## 北京第二外国语学院多功能语言服务平台单一来源采购公示

(一) 1. 采购人名称: 北京第二外国语学院

2. 采购项目名称: 多功能语言服务平台

3. 项目编号: CEITCL-BJ09-1909058-01

4. 采购项目的预算金额: 人民币 390 万元

(二) 拟采购的服务的说明:

随着人工智能、云技术、大数据等技术的飞速发展, 翻译人才培养面临着极大的挑战。在新技术语境下, 翻译不再是狭义的语言转换; 过去的传统翻译工具(如词典或网络)也无法为市场提供效率高、质量高的翻译产品。如今的翻译是技术赋能、人机协同的跨文化传播活动, 是超越口笔译传统翻译类型之上的多元化市场。很多细分领域如机器翻译译后编辑(MT, Post-editing)、网站本地化(Website Localization)、移动应用本地化(APP Localization)等新的翻译类型不断增长。在这样的大变革背景下, 翻译课堂教学、实习实践必须突破固有模式, 才能为社会经济、文化发展培养出合格的翻译人才。

欧盟 2017 翻译能力框架是国际上公认的、权威的翻译人才能力培养指南。根据该框架, 翻译能力分为语言与文化能力、翻译技巧能力、技术应用能力、人际沟通能力、语言服务提供能力, 多功能语言服务平台需从以上方面满足我们的人才培养与教学需求。另外, 为响应教育部《关于加强和规范普通本科高校实习管理工作的意见》精神, 实现错峰灵活实习、建立实习信息化管理平台、实现虚拟仿真项目、鼓励开展研究性实习, 将教学需求与实习单位实际需求相结合, 多功能语言服务平台需为学生提供不受时间、地点、人数限制的真实项目实践机会, 并将平台上的所学得到及时的锻炼与提升, 实现大学生创新创业能力培养与经济社会发展需求紧密结合。

鉴于此, 为了培养适应新技术环境、新形势要求下的多语言服务与翻译人才, 将人才培养与市场真实需求相结合, 我们所需的多功能语言服务平台应为集成化的平台, 覆盖翻译项目管理、文档与文案翻译、MT 辅助翻译、翻译质量评测、自动质量诊断、AI 语言数据存储和处理、本地化测试等多种本地化&翻译场景。系统需通过统一的流程引擎与技术架构提供集翻译、质量评测、数据标注与本地化测试等多种工作环境于一体的教学与实战平台, 具备在线化、可视化、智能化的、基于 WEB 的多人实时协同工作等主要特性。

(三) 采用单一来源采购方式的原因及相关说明:

本项目中所需的人机协同在线翻译需求、自动本地化测试需求、智能数据标注

需求，经过详细、周密的调研和多维度、综合、慎重的考量，目前仅有阿里巴巴集团在长期而复杂的跨境电子商务以及全球化业务实践中所沉淀和建设的相关整体解决方案可以满足。与此同时，阿里巴巴集团还拥有基于人工智能和神经网络的机器翻译、翻译流程管理及自动化、翻译质量控制、翻译生产力、测试物料自动化、自动本地化测试、数据标注生产力等丰富的专利技术和专业能力储备。基于上述几点，多功能语言服务平台项目拟进行单一来源采购。

(四) 拟定的唯一供应商名称：阿里云计算有限公司

地址：浙江省杭州市西湖区转塘科技经济区块 16 号 8 幢

(五) 专业人员论证意见：

姓名	艾伦	职称	教授	工作单位	首都师范大学
姓名	周兰文	职称	高工	工作单位	北京市信息管理学校
姓名	左渠	职称	高工	工作单位	北京理工大学
姓名	薛玉田	职称	高工	工作单位	中国传媒大学
姓名	周智彦	职称	高工	工作单位	北京服装学院
<p>论证意见：</p> <p>根据采购方多功能语言服务平台必须同时对翻译内容管理系统、人机协同翻译系统、智能数据标注系统、本地化自动测试系统的功能要求与技术要求，本项目需求具有特殊性、针对性、专一性。经专家充分论证，满足本项目唯一需求的供应商仅有阿里云计算有限公司；依据政府采购法第三十一条第一款与政府采购法实施条例第二十七条，建议此项目采用单一来源采购方式。</p>					

(六) 本项目公示期为 2019 年 09 月 12 日至 2019 年 09 月 20 日。有关单位或个人如对公示内容有异议，请在 2019 年 09 月 20 日 16:00（北京时间）之前以实名书面（包括联系人、地址、联系电话）形式向采购人、采购代理机构反馈，并同时抄送相关财政部门。

(七) 1. 采购人名称：北京第二外国语学院

采购人地址：北京市朝阳区定福庄南里 1 号

采购人联系方式：010-65778012

2. 采购代理机构全称：中经国际招标集团有限公司

采购代理机构地址：北京市东城区滨河路 1 号航天信息大厦 10 层

采购代理机构联系人：吴丹

采购代理机构联系方式：010-57250606

3. 财政部门：北京市财政局

地址：北京市海淀区阜成路 15 号

联系人：袁老师

联系电话：010-88549364

中经国际招标集团有限公司

2019年09月12日